

L'usage de la poésie en classe de FLE

Ramadan Eldarbag - Faculté des arts - Université Misurata

Walid Issa - Faculté des arts - Université Misurata

Résumé

Le processus d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère exige des mesures très variées : un bon choix d'outils, des stratégies et des différentes techniques d'enseignement adaptées au degré d'apprentissage et aux nécessités des apprenants ainsi que des activités multiples et diversifiées. Le poème a longtemps trouvé place dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères. L'introduction de la poésie présente des avantages incontestables et pose certains défis. Dans cet article, nous allons aborder le rôle que la poésie joue en classe de FLE pour développer les compétences linguistiques, la prononciation, les connaissances grammaticales et lexicales que pour les gains interculturels ou motivationnels. La présente recherche vise à fournir une vue holistique de l'ensemble du spectre des avantages induits par ce genre littéraire.

« Cet espace formel où l'attention la plus scrupuleuse est portée au langage, où la concentration de (et sur) la langue est la plus vive. C'est donc bien le lieu où s'ajoute de la façon la plus décisive le travail sur la forme et sur le « fond » à savoir les idées et les images. D'où son extrême importance dans l'enseignement, puisqu'elle permet aussi bien de mettre en examen le contemporain que notre parole et notre mémoire. Elle invite les étudiants à travailler indirectement sur eux-mêmes, leur histoire et leur propre capacité articulatoire. »

(Maulpoix).

Mot clés : Poésie, français langue étrangère, motivation, compétences linguistiques.

Introduction

La poésie comme tout autre texte littéraire a été utilisée dans l'enseignement et l'apprentissage en classe du FLE. De nombreux enseignants ont tenté de traiter la poésie dans la classe du FLE. La poésie est un langage utilisé d'une manière particulière qui implique la rime, le rythme, la mélodie et les figures de style. C'est une façon de partager des expériences, de raconter une histoire, d'exprimer des sentiments ou des idées. La poésie fait appel à l'imagination à travers la forme, le rythme et le choix des mots qui peuvent créer des images visuelles vives pour le public. Les poèmes peuvent peindre des images puissantes et nettes en utilisant des images et un langage émotif qui stimule les sens.

Parmi les genres littéraires utilisés dans l'enseignement des langues, la poésie fait une apparition fréquente. Les poèmes deviennent les outils préférés des professeurs de langues en raison de leur courte durée, parfaitement adaptés à une seule leçon en classe, de leur structure particulière et de leurs caractéristiques linguistiques. Le caractère évocateur de la poésie, son imagerie, son appel aux sentiments et à l'expérience personnelle la rendent très intéressante et agréable pour les apprenants de langue seconde/étrangère.

La poésie : avantages, choix et difficultés

Le fait que la poésie s'écarte du langage normal qui a des façons inhabituelles d'ordonner les mots, des significations imaginatives aux mots ou combine des sons d'une manière musicale, non ordinaire et une déviation de style rend la poésie importante et utile dans la classe de langue. L'enseignant de langue devrait exploiter les déviances de la langue poétique afin d'éveiller la conscience linguistique des apprenants vers la manière dont la langue peut être adaptée ou modifiée pour répondre à différents objectifs de communication.

La poésie en tant que moyen de développer les compétences en littératie des apprenants présente certains avantages dans les classes de FLE. Selon

(BESSE,1987) et (LECLAIR,1992) les avantages de la poésie dans la classe de FLE sont :

- 1- Elle peut être utilisée comme une ressource précieuse pour introduire et pratiquer la langue en exposant les étudiants à des modèles authentiques - une langue réelle dans un contexte qui peut développer leurs compétences linguistiques.
- 2- Elle offre aux étudiants l'occasion d'enrichir leur vocabulaire d'une nouvelle manière en offrant un contexte significatif qui peut être utilisé et mémorisé efficacement, grâce à la rime et au rythme qui facilite ainsi l'enseignement/apprentissage de la prononciation et de l'intonation.
- 3- Elle encourage les étudiants à développer leurs créativité où ils peuvent découvrir simultanément des idées intéressantes pour l'écriture créative.
- 4- Elle est motivante car elle génère de fortes réactions émotionnelles.
- 5- Elle donne aux étudiants un aperçu du développement de la conscience interculturelle qui les aide à bien acquérir la langue cible.
- 6- Elle aborde des thèmes universels (la joie, la tristesse, le chagrin d'amour ...) qui offrent des occasions de projeter les sentiments et les émotions des apprenants, favorisant ainsi leur implication personnelle.

Apporter de la poésie dans la classe de FLE est parfois difficile pour les enseignants. L'un des défis est le choix de la poésie qui convient à chaque étudiant. Les types de la poésie qui peuvent être utilisés sont nombreux. Cependant, un enseignant doit être extrêmement prudent lorsqu'il choisit le texte qu'il souhaite traiter pendant le cours. La poésie qui sera enseignée aux étudiants doit avoir un niveau de complexité approprié qui défie mais n'intimide pas. Elle comprend des thèmes et des contenus qui résonnent avec les étudiants, ce qui encourage la discussion entre les membres de la classe, provoque des réponses émotionnelles de la part des étudiants et ne nécessite pas l'intervention de l'enseignant (PEYTARD, 1988). De plus, les besoins des étudiants, leur motivation, leur intérêt et leur contexte culturel doivent être pris en considération lors de la sélection d'un poème pour l'enseignement en classe (LECLAIR,1996). Le poème sélectionné doit être d'une longueur et d'un niveau de compréhension appropriés pour les étudiants. La sélection des poèmes est l'étape la plus importante dans l'enseignement de la poésie car elle

influence les réactions, les perceptions et la motivation des étudiants dans l'apprentissage de la poésie, en particulier pour les apprenants de FLE.

Lorsqu'il évoque l'enseignement/apprentissage de la poésie, (BESSE 1989) précise trois façons d'encourager les étudiants à apprendre des poèmes:

- 1- Décortilage du poème: les étudiants indiquent de quoi parler le poème -descriptions d'événements, émotions, etc. en utilisant des mots différents de poème.
- 2- Explication des traits linguistiques: une description systématique de la langue du poème, basée sur les concepts de régularité, de déviance, de polysémie et de mimes.
- 3- Réaction personnelle : inclure un compte rendu de la façon dont cela a changé au cours de la relecture et de l'analyse et une tentative de trouver des raisons objectives aux réactions subjectives.

L'approche intégrée pour l'enseignement de la poésie

L'enseignant peut choisir et utiliser plusieurs approches dans l'enseignement/apprentissage de la littérature dans l'enseignement de la poésie aux apprenants de FLE. Ces approches peuvent être adaptées aux besoins et à l'intérêt des étudiants pour l'apprentissage de la poésie. Le Programme de formation de l'école Québécoise (PFEQ) (MEQ 2001) privilégie l'approche intégrée dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères que la littérature est censée faciliter. Cette approche est la combinaison ou l'intégration du modèle culturel, du modèle linguistique et du modèle de croissance personnelle dans l'enseignement de la littérature. Selon Prenoveau (2007), ce qui est nécessaire dans l'enseignement de la littérature dans la classe de FLE est une approche qui peut tenter d'intégrer les éléments de ces approches qui rendent la littérature accessible aux apprenants et bénéfique pour leur développement linguistique. Trois raisons principales justifient l'intégration de ces éléments ; ils sont linguistiques, méthodologiques et motivationnels. Sur le plan

linguistique, en utilisant un large éventail de textes authentiques, les apprenants ont été initiés à une variété de types et de difficultés de la langue cible. Méthodologiquement, le discours littéraire sensibilise les lecteurs aux processus de lecture. Au niveau motivationnel, les textes littéraires donnent la priorité au plaisir de lire puisque la réaction à la littérature elle-même est importante ; l'interprétation de textes littéraires peut apporter des réactions personnelles aux apprenants en abordant des thèmes significatifs et engageants. Ces raisons mettent l'accent sur l'utilisation d'une approche intégrée dans l'enseignement/apprentissage de la littérature, en particulier de la poésie.

L'approche intégrée est une approche linguistique qui utilise certaines des stratégies utilisées dans l'analyse stylistique qui explore les textes littéraires et non littéraires, du point de vue du style et de sa relation au contenu et à la forme. Elle implique l'analyse systématique et détaillée des caractéristiques stylistiques d'un texte afin de découvrir non seulement ce qu'un texte signifie, mais aussi comment il en vient à signifier ce qu'il fait. Cette approche enseignait les compétences linguistiques en incorporant un ensemble d'activités basées sur le texte centrées sur les étudiants.

Dans une approche intégrée, les enseignants guident les étudiants et deviennent aussi des participants. Dans cette approche, les activités en classe seront divisées en trois catégories ; activités pré-lecture, activités pendant la lecture et activités post-lecture (MEQ 2001). Dans les activités de pré-lecture, il s'agit d'une sorte d'échauffement qui peut fournir un forum pour obtenir des étudiants leurs sentiments et leurs réactions aux idées et aux problèmes dans un texte prescrit. Alors que les activités de lecture visent à aider les étudiants à vivre le texte de manière globale en développant une interaction fructueuse entre le texte et le lecteur. Les activités post-lecture encouragent les étudiants à réfléchir sur ce qu'ils ont lu et génèrent une discussion réfléchie sur différentes questions découlant du texte et liées à la fois à la langue et à la littérature.

Dans les activités de pré-lecture, il est utile d'impliquer les étudiants dans des activités qui créeront la bonne attitude pour la réceptivité et le plaisir, ce qui les incitera à lire le poème encore et encore. Les activités impliquent les étudiants qui seront invités à faire appel à leur expérience de la vie, à leur imagination et à leur intelligence qui leur permettront de deviner ce qui peut arriver dans certaines situations. Le titre du poème, les illustrations, les mots-clés, les exercices de langage sont des activités qui peuvent être utilisées dans les activités de pré-lecture pour produire des déductions.

Pendant les activités de lecture, les étudiants vont développer une interaction intentionnelle entre le texte et eux-mêmes. Certaines activités peuvent être réalisées dans cette section, telles que l'écoute d'une bonne lecture du texte, la lecture du texte, des exercices de langage et la vérification des déductions faites sur le texte dans les activités de pré-lecture. Les étudiants apprécient souvent cette section pendant que le poème est enregistré ou lorsqu'il est lu à haute voix par l'enseignant dans la classe. Cela aide les étudiants à sentir la langue, son rythme, son intonation et ses sons. La dernière activité est les activités post-lecture. Les activités post-lecture visent à créer une situation appropriée pour que les étudiants expriment leurs réactions à la lecture du texte. Ces activités visent à approfondir la compréhension du texte par les étudiants et à susciter un intérêt pour l'utilisation créative de la langue. Certaines activités peuvent être utilisées dans les activités de post-lecture : elles sont, questions de compréhension, exercices de langage, mémorisation, activités créatives et jeux de rôle.

Comment évaluer ?

Évaluer l'apprentissage des étudiants en poésie signifie examiner ce que les étudiants peuvent faire afin de déterminer ce qu'ils doivent apprendre à faire ensuite. Cela signifie que des étudiants individuels ou un groupe entier est fait pour améliorer l'apprentissage et informer l'enseignement. L'évaluation est généralement totale, souvent enregistrée de manière auxiliaire via des listes de contrôle ou

simplement comme crédit ou pas de crédit. L'utilisation de nombreux outils d'évaluation différents fournit une image riche des capacités des étudiants ainsi qu'un composite de ce que les étudiants apprennent.

Il existe de nombreuses façons d'évaluer la compétence littéraire des étudiants en poésie, telles que :

a)- Discussions de groupe : la discussion en groupe entier ou en petit groupe aide les enseignants à évaluer la compréhension des étudiants. Dans cette évaluation, l'enseignant peut révéler aux étudiants la compréhension de la poésie en posant quelques questions liées aux aspects que l'enseignant souhaite évaluer.

b)- Écriture : l'écriture, telle que la lecture de journaux, constitue un outil utile pour les étudiants et les enseignants pour suivre les progrès des étudiants en tant que lecteurs et penseurs au fil du temps. Il peut révéler la profondeur de la pensée des étudiants, la qualité de la pensée des étudiants et les stratégies que les étudiants utilisent lorsqu'ils font l'expérience de la poésie. Dans cette évaluation, l'enseignant peut demander aux étudiants d'écrire un poème ou d'écrire le sens des poèmes.

c)- Auto-évaluations : cela aide les étudiants à réfléchir sur ce qu'ils apprennent et les pousse à réfléchir plus profondément à ce qu'ils lisent, écrivent et pensent. L'enseignant peut guider les questions pour aider les étudiants à affiner leur lecture, leur écriture et leur réflexion sur la poésie.

De plus, en évaluant l'apprentissage des étudiants en poésie, les enseignants devraient réfléchir à leurs objectifs pédagogiques. Les enseignants doivent déterminer les compétences linguistiques qu'ils souhaitent évaluer dans la poésie de leurs étudiants. En lecture, les enseignants pourraient utiliser la poésie pour encourager les réponses, développer la fluidité et maintenir la compréhension des phonogrammes des familles de mots. En écriture, les objectifs des enseignants incluent la volonté d'écrire, la capacité de réviser, les caractéristiques du projet final et ainsi de suite. Les enseignants peuvent également évaluer le rôle de la poésie dans le programme

littéraire. Certes, la lecture et l'écriture de poèmes ont une valeur au-delà de la pratique. L'étude de la poésie peut devenir un ajout précieux au programme littéraire.

Ces types d'évaluation peuvent être choisis et appliqués pour évaluer le développement de la littératie des étudiants en poésie. L'enseignant peut également créer sa propre évaluation pour atteindre les objectifs de son enseignement. Il est suggéré que l'évaluation utilisée soit appropriée pour stimuler leur compétence littéraire. La réussite de l'enseignement et le développement des compétences des étudiants peuvent être mesurés par l'évaluation.

Conclusion

La littérature est une partie de la langue où de nombreux pédagogues et enseignants l'utilisent pour enseigner et apprendre la langue. La littérature présente de nombreux avantages tant pour les étudiants que pour les enseignants dans le développement des compétences littéraires des étudiants. La poésie a été utilisée pour promouvoir le texte littéraire dans l'enseignement et l'apprentissage de la langue, en particulier dans la classe de FLE. L'enseignement et l'apprentissage de la poésie seront intéressants en fonction des poèmes choisis et des approches utilisées en classe. En utilisant la poésie comme matériel en classe, ils peuvent également améliorer leur sens de l'interprétation des figures de style. Il est suggéré à l'enseignant de FLE d'utiliser des poèmes comme matériel de lecture en classe, car les poèmes choisis doivent convenir aux étudiants en fonction de leur âge, de leur compréhension et de leur intérêt. Une évaluation appropriée peut également aider les étudiants à développer leurs compétences littéraires.

Bibliographie

ADAMS G., DAVISTER J. et DENYER M., 1997, *Lisons futé –Stratégies de lecture*, Bruxelles : Duculot (« Stratégies »).

BESSE H., 1981, « Pour une didactique des documents authentiques », in *Travaux de didactique du FLE*, n° 5/6.

BESSE H., 1989, « Quelques réflexions sur le texte littéraire et ses pratiques dans l’enseignement du français langue seconde ou langue étrangère », in *Le Trèfle*, 9, août.

BOURDET J.-Fr., 1988, « Texte littéraire : l’histoire d’une désacralisation », in *Littérature et enseignement (La perspective du lecteur)*, numéro spécial, *Le français dans le monde*, février/mars.

CAILLAUD J., 1971, « L’utilisation des textes littéraires », in A. REBOULLET, *Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère*, Paris : Hachette.

CALAQUE E., 1991, « L’initiation au français langue étrangère dans des écoles maternelles italiennes. Analyse d’un matériel pédagogique », in *LIDIL*, 4.

COLLÈS L., 1994, *Littérature comparée et reconnaissance interculturelle*, Bruxelles : De Boeck-Duculot. Réédité sous le titre *Islam-Occident*, aux E.M.E en 2010.

DEZUTTER O., 1991, « Du poème à la production d’écrit(s) en FLE », in *Enjeux*, 24, décembre.

DUCHESNE A. et LEGUAY Th., 1988, *Lettres en folie (Petite fabrique de littérature 2)*, Paris : Magnard.

LECLAIR D., 1992, « Autour du poème. Former de vrais lecteurs », in *Le français dans le monde*, 251, août-sept.

LECLAIR D., 1996, « Poésie et représentations culturelles », in *Le français dans le monde*, 281, mai-juin.

LEDUR D., 1996, « Lecture littéraire et enseignement professionnel, faut-il former des héritiers ? », in *Pour une lecture littéraire 2. Bilan et*

confrontations. Actes du colloque (Louvain-la-Neuve, 3-5 mai 1995), Bruxelles : De Boeck-Duculot.

LÉON Y., 1986, analyse de textes courts et poèmes, Paris : Éd. de l'École.

MAULPOIX, J.-M., 2001, « Université & Poésie ». *Zigzag Poésie*. En ligne : <http://www.maulpoix.net/universite.html>.

Ministère de l'éducation du Québec (MEQ), 2001 Programme de formation de l'école québécoise. Éducation préscolaire et enseignement primaire, Gouvernement du Québec.

PEYTARD J., 1982, « Sémiotique du texte littéraire et didactique du FLE », in *Études de la linguistique appliquée*, 45, janvier-mars.

PEYTARD J., 1988, « Des usages de la littérature en classe de langue », in *Le français dans le monde*, numéro spécial, février-mars.

PRENOVEAU J., 2007, « Cultiver le goût de lire et d'écrire : enseigner la lecture et l'écriture par une approche équilibrée », Montréal, Chenelière Éducation.

SEFERIAN M.-A., 1989, « Imitation et écriture, les textes poétiques dans l'apprentissage du FLE », in *Trèfle*, 9.

SÉOUD A., 1994, « Document authentique ou texte littéraire en classe de langue », in *Études de linguistique appliquée*, 93, janvier-mars.

SÉOUD A., 1997, « Une lecture tunisienne du « Lac » de LAMARTINE », in *Le français aujourd'hui*, 119, septembre.

VERRIER J., 1994, « De l'enseignement de la littérature à l'enseignement de la lecture », in Daniel COSTE et al., *Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues (1968-1988)*, Paris : Hatier-Didier, (« LAL »).